# THE WALKING DEAD™

image

VERTIGO

72

DEWS! • KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN • PUTAH

IMAGE COMICS & VERTIGEM APRESENTAM

# THE WALKING DEAD


**ROBERT KIRKMAN**
Criador e roteiro

**CHARLIE ADLARD**
Desenhos, arte-final e capa

**CLIFF RATHBURN**
Tons de cinza e cores da capa

**VON DEWS!**
Tradução e adaptação

**PUTAH CLUBBER MOR**
Letras


**ANTERIORMENTE:**
O grupo vem se ajustando à paz e à tranquilidade da Comunidade após abdicar de suas armas em favor de Douglas. Carl tem passado maus bocados para se adaptar. Andrea relembrou Rick acerca de se sentir desconfortável ali, pensando que, por mais que gostem, aquilo não irá durar. Rick, entretanto, estava despreocupado com quanto tempo eles seriam capazes de viver em paz dentro dos muros da Comunidade. Se qualquer problema ameaçasse sua estadia lá, ele salienta que eles simplesmente dominariam o lugar.


For Image Comics

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

ericstephenson
publisher

Joe Keatinge
pr & marketing coordinator

Branwyn Bigglestone
accounts manager

Tyler Shainline
administrative assistant

Traci Hui
traffic manager

Allen Hui
production manager

Drew Gill
production artist

Jonathan Chan
production artist

Monica Howard
production artist

www.imagecomics.com

International Rights Representative: Christine Jensen (christine@loystudio.com)

THE WALKING DEAD #72. May 2010. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2134 Allston Way, 2nd Floor, Berkeley, CA 94704.


Copyright © 2010 Robert Kirkman. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental.


Printed by World Color Press, Inc, St-Romuald, QC, Canada. 5/12/10.



HQVERTIGEM BLOGSPOT COM

É O QUE EU DIGO.

NÃO VOU DEIXAR ESSAS PESSOAS...

HÃ...

RICK?

O QUE?

AH.

DESCULPE TE ALARMAR. JURO QUE *NÃO* TENHO O HÁBITO E FICAR RONDANDO DEPOIS DE ESCURECER.

RICK, SE IMPORTA DE EU PEGAR ANDREA EMPRESTADA UM POUCO?

NÃO, DE MANEIRA ALGUMA.

O QUE POSSO FAZER POR VOCÊ, DOUGLAS?

DE FATO, NÃO É ESTA A QUESTÃO AGORA. ESTOU AQUI PARA PERGUNTAR O QUE *EU* POSSO FAZER POR *VOCÊ*.

HÁ ALGO QUE PRECISA..? ALGUMA COISA QUE *QUEIRA*? ALGO QUE NÃO LHE AGRADA? POSSO TE ARRUMAR COM PRAZER... O *QUE QUER* LHE AFLIJA.

VAI TENTAR ME DIZER DE NOVO QUE ISSO É ALGUMA COISA QUE VOCÊ PERGUNTA PRA *TODO MUNDO*?

O QUE VOCÊ DIRIA SE EU DISSESSE QUE *NÃO É*..? QUE É SÓ PRA *VOCÊ*?

DIRIA QUE VOCÊ É UM HOMEM CASADO E QUE EU ESTOU *EXTREMAMENTE* DESINTERESSADA...

...COM O DEVIDO RESPEITO.

E SOBRE ISSO EU DIRIA QUE, SE ESTAR CASADO É O QUE TE MANTÉM AFASTADA... DEIXE PRA LÁ.

ESTOU NUM CASAMENTO PURAMENTE DE APARÊNCIAS. MINHA ESPOSA NÃO SE IMPORTA COM O QUE FAÇO, E PENSO DA MESMA FORMA QUANTO A ELA. SE NÃO ACHÁSSEMOS QUE OS GAROTOS PRECISASSEM DE ESTABILIDADE, JÁ TERIA A DEIXADO HÁ ANOS.

NÃO EXISTE *NADA* ALI.

...

ESTOU *MUITO* SOLITÁRIO.

SÓ QUE NÃO ESTOU INTERESSADA. ME DESCULPE.

NÃO, GLENN. ISSO NÃO É ***JUSTO***... PRA GENTE NÃO. VOCÊ NÃO PODE FAZER ISSO. QUE SE DANE, NÃO ***PODE***!

É NISSO QUE EU SOU BOM, MAGGIE. QUANDO A GENTE TAVA PERTO DE ATLANTA EU ***SEMPRE*** SAÍA ATRÁS DE SUPRIMENTOS. É O QUE EU FAÇO DE MELHOR.

ELES ***PRECISAM*** DE MIM!

NÃO DOU A ***MÍNIMA*** PRO QUE ELES PRECISAM!

ESPERA UM MINUTO. BRIGA FEIA ALI DENTRO.

OH? O QUE FOI?

GLENN CONTOU PRA MAGGIE QUE VAI SER UM DOS RASTREADORES DE SUPRIMENTOS QUE VÃO ATÉ WASHINGTON.

ELA NÃO ACEITOU BEM.

SAQUEI.

VOU ESPERAR. NÃO ESTÁ TÃO FRIO ESSA NOITE.

O QUE TE DEIXOU ANIMADA?

AQUELE VELHOTE ASSUSTADOR DEU EM CIMA DE MIM.

QUÊ?

*SÉRIO?* ELE NÃO É CASADO?

DISSE QUE ERA QUALQUER COISA DE APARÊNCIA. CASAMENTO SEM AMOR E TAL.

SOOU COMO BABOSEIRA PRA MIM.

UAU. ISSO É BEM... *NUNCA* TIVEMOS NADA ASSIM ANTES.

EU SEI, E É A PRIMEIRA VEZ QUE ALGUÉM DÁ EM CIMA DE MIM DESDE QUE ISSO TUDO COMEÇOU...

...

SOU UMA PESSOA *HORRÍVEL*. O CADÁVER DO DALE MAL ESFRIOU E TÔ AQUI, RINDO SOBRE DAREM EM CIMA DE MIM.

QUAL O MEU *PROBLEMA?*

NENHUM.

VALEU, RICK.

NÃO EXISTE TEMPO CERTO DE VIVER NO PASSADO. *EU* SEI QUE VOCÊ SENTE FALTA DO DALE. *VOCÊ* SABE DISSO.

MAS NÃO SIGNIFICA QUE VOCÊ NÃO POSSA FICAR FELIZ DE VEZ EM QUANDO.

AH, HUM... NÃO SABIA QUE VOCÊS TAVAM AQUI FORA.

NÃO VOU ESPERAR PELO SEGUNDO ROUND. VOU APROVEITAR QUE ESTÁ EMPATADO. BOA NOITE PRA TODOS.

E... DEVO DIZER, NÃO ACHO QUE TODOS NÓS AINDA PRECISEMOS DORMIR *NESTA* CASA AMANHÃ À NOITE. É INCÔMODO E ELES JÁ SABEM O QUE ESTAMOS FAZENDO.

CONCORDO... DURMA BEM.

DESCULPA POR INTERROMPER.

NÃO PREOCUPA COM ISSO. FOI ATÉ LEGAL, NA VERDADE... FALANDO HONESTAMENTE.

NÃO SEJA GOZADOR.

NÃO, É SÉRIO. ANTES NUNCA TÍNHAMOS TEMPO NEM PARA DISCUSSÕES DOMÉSTICAS.

É BOM VER QUE AS COISAS ESTÃO MUDANDO.

PRA VOCÊ É FÁCIL FALAR.

BANG!

BANG! BANG! BANG!

BANG! BANG! BANG!

VOU ESTAR
*SEMPRE* COM
VOCÊ.

BOM DIA, GAROTOS.

OI, SEU GUARDA.

SORRIA, GURI. SE NÃO TOMAR CUIDADO, SUA CARA PODE FICAR ASSIM PRA SEMPRE.

ABRAHAM, ROSITA... OLÁ! SAINDO PRA UM PASSEIO?

SIM, SENHOR. ESSE LUGAR NÃO É UMA BELEZA?

A GENTE TAVA POR AÍ, DANDO UMA ESPAIRECIDA, TENTANDO RELAXAR, FAZENDO HORA PRA PASSAR O DIA. AMANHÃ COMEÇO COM A TURMA DA CONSTRUÇÃO... ASSIM QUE TERMINAR A NOVA EXPANSÃO, ROSITA E ELI VAMOS PODER TER UM LUGAR SÓ NOSSO.

AH, MAL POSSO ***ESPERAR!*** ESSE LUGAR É TÃO EMPOLGANTE. VAI SER TÃO LEGAL TER UM LUGAR SÓ PRA GENTE.

ESTOU SABENDO.

E É CLARO, EM COMPENSAÇÃO, VOU TER QUE TRABALHAR DE ENFERMEIRA... OU ASSISTENTE DA MÉDICA, QUE SEJA. NÃO É DIFÍCIL.

MAS TÔ DE PÉ ATRÁS. É, ***TÔ***, MESMO DEPOIS DE TUDO QUE VIMOS.

NÃO IA DIZER NADA. NÃO PRECISA SE EXPLICAR PRA MIM.

PODE FICAR COMO QUISER.

VAI NA PARADA DO JANTAR COMEMORATIVO QUE O DOUGLAS TÁ PLANEJANDO ESSA NOITE?

CLARO, VOU COM CERTEZA.

NÃO FOI ***TODO MUNDO*** CONVIDADO? FOI O QUE ELI OUVI... ALGUM TIPO DE REUNIÃO DE CONFRATERNIZAÇÃO.

FICO FELIZ DE NÃO SER NA MINHA CASA.

TÁ SE DIVERTINDO?

NÃO, CLARO QUE NÃO ESTÁ. PELO MENOS PEGA ALGUMA COISA PRA *COMER*, CARL. QUANDO FOI A ÚLTIMA VEZ QUE COMEU UM HAMBÚRGUER?

ELES SÃO ESTRANHOS, QUANTO TEMPO FICARAM CONGELADOS? TEM UM *GOSTO* ENGRAÇADO.

SÓ NA SUA CABEÇA, FILHO. TEM UM GOSTO BOM.

NÃO ACHEI QUE VERIA VOCÊ AQUI, DOUTORA CLOYD.

SÓ ESTOU MARCANDO PRESENÇA. TENHO QUE CHECAR O SCOTT DAQUI A POUCO. ELE AINDA ESTÁ COM FEBRE, O QUE ME PREOCUPA.

RICK, OI! QUERIA TE FALAR, SOBRE O OUTRO DIA... SEM RESSENTIMENTOS, TÁ? CRIANÇAS, VOCÊ SABE, NÉ?

AH, OBRIGADO... NICHOLAS, NÃO É? ISSO, NEM PREOCUPA, CARA. FICO SATISFEITO DE TER VINDO FALAR COMIGO ASSIM.

NICKZÃO!

ONDE CÊ TAVA SE ESCONDENDO, CARA? NÃO TE VEJO FAZ DIAS!

COMO TÃO O MIKE E A PAULA?

*ÓTIMOS.* ESTÃO EM ALGUM LUGAR POR AÍ.

POSSO IR ATRÁS DO MIKE?

PERGUNTA PRO SEU PAI, RON.

VAI NESSA, GAROTO. ATRÁS DELE.

A GENTE TAVA LIMPANDO A ACADEMIA... AÍ FOMOS CERCADOS. TIVEMOS QUE DEIXAR O CARA LÁ. PENSAMOS QUE ELE TAVA MORTO.

AÍ DEPOIS, ENTRAMOS LÁ... E ELE TAVA LÁ, TIPO, "POR QUE DEMORARAM TANTO?" ELE MATOU CADA UM DOS MALDITOS!

NA MORAL? QUE MANEIRO!

APROVEI-TANDO?

AHAM. É DIFERENTE... COMO SE ESTIVÉSSEMOS EM OUTRA DIMENSÃO OU COISA PARECIDA... MAS ESTAMOS NOS DIVERTINDO MUITO.

VIU A ANDREA POR AÍ?

ELA TÁ LÁ ATRÁS.

UAU, AS NOTÍCIAS *VOAM* RÁPIDO POR AQUI. NÃO. EU ERA SECRETÁRIA NUM ESCRITÓRIO DE ADVOCACIA. NUNCA HAVIA DADO UM TIRO ANTES.

QUER DIZER, É SÓ APONTAR E ATIRAR, NÉ? NÃO É TÃO DIFÍCIL.

AH, CLARO... SIMPLES ASSIM.

BEM, É... OBVIAMENTE, TEM MAIS QUE ISSO. MAS ME ADAPTEI MUITO BEM A ISSO, ACHO EU. NEM PRECISEI DE MUITO TREINO NA VERDADE.

UMA COISA SOBRE MORAR AQUI QUE PODE PROVAVELMENTE TE SURPREENDER.. OU NÃO, É QUE AS PESSOAS SE ENTEDIAM MUITO FACILMENTE POR ESSAS BANDAS.

VOCÊ PODIA FAZER UMA DEMONSTRAÇÃO OU QUALQUER COISA.

UMA DEMONSTRAÇÃO. *HAH*. DESCULPA, MAS NÃO ROLA. ISSO SIM, SERIA ENTEDIANTE.

NÃO É COMO SE EU PUDESSE ARRANCAR CIGARROS DA BOCA DA PESSOA COM UM TIRO. SÓ TENHO UMA BOA PONTARIA. ISSO NÃO É MUITO "DEMONSTRÁVEL".

POSSO ARREBENTAR A CABEÇA DE UM ZUMBI A UMA BOA DISTÂNCIA. DUVIDO QUE AS PESSOAS QUEIRAM VER *ISSO*.

ANDREA, SPENCER. ESTAVA POR AÍ PEGANDO PEDIDOS. POSSO LHES ARRANJAR ALGUMA BEBIDA?

PRECISA DE ALGUMA COISA, ANDREA?

ESTOU BEM, VALEU.

CERTO, ENTÃO... SE CUIDEM VOCÊS DOIS. PERDOEM-ME PELA INTERRUPÇÃO.

FILHO, VIU A SUA MÃE?

ELA TÁ PERTO DA CHURRASQUEIRA, CONVERSANDO COM O DAVID.

EU SEI, ELE NÃO É BONITÃO? SPENCER É UM JOVEM TÃO ATRAENTE.

TALVEZ ATRAENTE ATÉ DEMAIS, SE É QUE VOCÊ ME ENTENDE. EU PODIA VER QUANDO ELE SAÍA NAS MISSÕES DE RECONHECIMENTO COM ERIC E AARON..

...SE É QUE VOCÊ ME ENTENDE.

PERDEU SEU TEMPO, BARBARA. HÁ UNS DOIS MINUTOS EU VI ELE CONVERSANDO COM A GAROTA DO SEU GRUPO, MICHONNE. A ATIRADORA.

ANDREA.

ELA? ENGRAÇADO.

TAVA BEM NA CARA QUE DOUGLAS TAVA DE OLHO NELA. ISSO TÁ FICANDO BEM INTERESSANTE.

A COISA AQUI NUNCA PARA. POSSO TE DIZER.

VOCÊ TÁ SOLTEIRA, MICHONNE? A GENTE TEM QUE RESOLVER ISSO *URGENTEMENTE.*

SABIA QUE O HEATH TÁ SOZINHO?

EU TÔ DE *BOA*!

VEM, A GENTE TÁ INDO.

EU DISSE QUE TÔ DE *BOA*! NÃO VOU PRA LUGAR *NENHUM*!

VOCÊ PODERIA...

ESTÁ TUDO SOB CONTROLE...

EU RESOLVO ISSO.

GLENN, VENHA. VAMOS LÁ PRA FORA.

NOSSO FILHOS TODOS ESTÃO AQUI, GLENN. JESUS.

FOI MAL.

FOI *MAL*.

LEVA ELE PRA CASA... SÓ ISSO. VOU FAZER COM QUE SOPHIA CHEGUE BEM EM CASA.

TÁ BOM, BRIGADA, RICK.

PASSOU UM POUCO DO PONTO NA CELEBRAÇÃO... QUEM PODE CULPÁ-LO?

NÃO VAMOS PERDER A NOITE POR ISTO. OCUPEM-SE, TODOS.

OLHA SÓ PRA VOCÊ! SE MISTURE, NOSSA! ERA PRA GENTE TÁ CONHECENDO ESSAS PESSOAS.

COM TUDO QUE JÁ FEZ, NÃO CONSEGUE SE ENTURMAR NUMA FESTINHA?

NÃO É ISSO. É POR CAUSA DE *AMANHÃ*.

SÓ UNS POUCOS DIAS AQUI DENTRO. JÁ NÃO QUERO MAIS IR PRO OUTRO LADO DAQUELE MURO.

MICHONNE... PERAÍ! JÁ TÁ INDO?

AH, DESCULPE. SEI QUE AINDA É CEDO, MAS VOU DAR A NOITE POR ENCERRADA.

AH, ENTENDO ISSO COMPLETAMENTE. MAS SÓ UMA COISA, A GENTE SEMPRE GOSTA DE FAZER UNS PRATOS PROS RECÉM-CHEGADOS.

QUERIA MESMO FAZER ALGO ESPECIAL PRA VOCÊ. TEM ALGO EM PARTICULAR QUE VOCÊ GOSTE? TALVEZ ALGO QUE VOCÊ NÃO VEJA HÁ MUITO TEMPO?

SÉRIO, NÃO PRECISA. FICO AGRADECIDA, MAS EU PREFIRO QUE NÃO SE INCOMODE COM ISSO.

NÃO É NENHUM PROBLEMA, DE VERDADE. POR FAVOR, ME DIZ O QUE GOSTARIA.

FIQUEI TÃO PREOCUPADA QUE TIVESSE COZINHADO ALGUMA COISA QUE VOCÊ NÃO GOSTOU.

PREOCUPADA?

É COM ISSO QUE VOCÊ SE PREOCUPA?!

OBRIGADO MESMO POR NOS RECEBER ASSIM. ESTÁ SENDO *ÓTIMO*.

E OBRIGADO POR VIREM. PENA QUE TENHA QUE IR TÃO CEDO.

TÁ FICANDO TARDE E EU TENHO QUE LEVAR ESSA GAROTINHA EM CASA ANTES.

...E CONFERIR O GLENN.

ESPERO QUE ELE ESTEJA BEM.

SE ELE ESTIVER ACORDADO, CERTIFIQUE-SE DE DIZER A ELE QUE NINGUÉM ESTÁ BRAVO COM ELE. NÃO QUERO QUE ELE FIQUE EMBARAÇADO. ***TODOS*** JÁ FICAMOS ASSIM.

EP PARECE QUE VOCÊ VAI PODER ME CONTAR HISTÓRIAS BEM INTERESSANTE ALGUM DIA.

NÃO VOU ESQUECER.

VOCÊ NÃO ACREDITARIA...

BOA SORTE EM ME INTERROGAR SOBRE ISSO.

BOA NOITE, RICK.

CARL.

SOPHIA.

MORGAN? NÃO SABIA QUE TINHA SAÍDO DA FESTA TAMBÉM.

SAÍ. POLICO TEMPO ATRÁS.

NÃO TAVA FÁCIL.

VER AS PESSOAS... *FELIZES.*

É, FELIZES... E CONVERSANDO A RESPEITO DE ABSOLUTAS TOLICES.

EU MEIO QUE FIZ UMA CENA QUANDO SAÍ.

É?

NÃO DÁ PRA IMAGINAR? COSTUMO SER CONHECIDA POR ESSE TIPO DE COISA.

ACHO QUE ESTAR AQUI TROUXE ISSO DE VOLTA.

NÃO PODIA ME SEGURAR OUVINDO AQUELA MULHER FALANDO BESTEIRA... FOI TÃO FRUSTRANTE.

ME FEZ SENTIR TÃO...

*SOZINHA.*

MEU PAI TÁ LEGAL?

ELE ESTÁ ÓTIMO, NÃO SE PREOCUPE. ELE SÓ FICOU INDISPOSTO, SÓ ISSO.

EI, ENTREM.

ALGUÉM TEM ALGO A DIZER SOBRE NOSSA "CENINHA"?

NÃO, NADA DE FATO. CARAS BÊBADOS DEVEM SER COMUNS.

CADÊ ELE?

LÁ ATRÁS.

SE DIVERTIRAM, CRIANÇAS?

AHAM.

NÃO.

FECHA A PORTA PRAS CRIANÇAS NÃO OUVIREM.

SE SENTE MELHOR?

TIVE UMA RECUPERAÇÃO MILAGROSA.

BEM..?

O QUE DESCOBRIU?

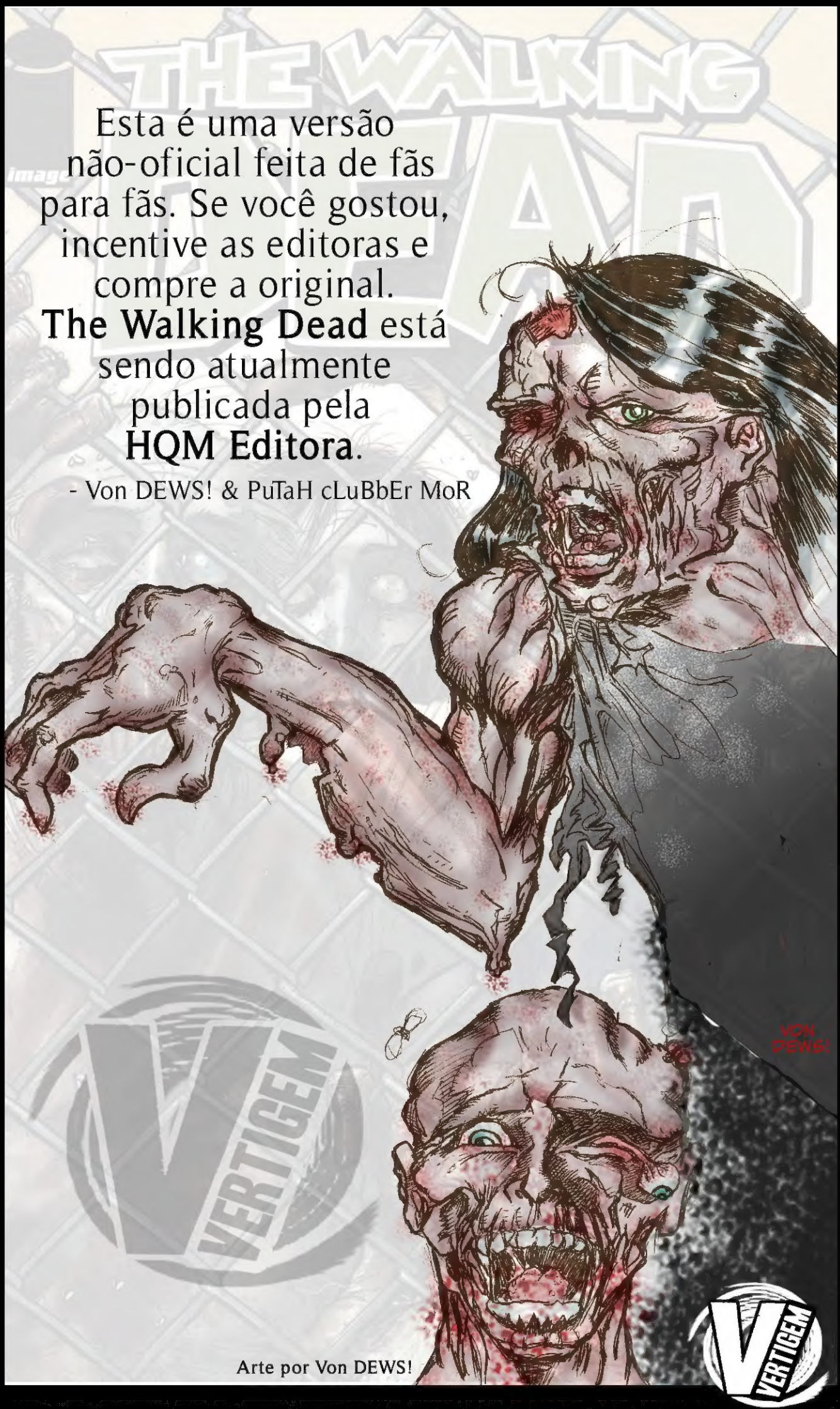
ELAS ESTÃO TRANCADAS LÁ, MAS É SÓ UM QUARTO. SEM NENHUMA SEGURANÇA EXTRA. EU PODERIA ENTRAR PELA JANELA... MAS ELES SABERIAM QUE ALGUÉM ENTROU.

VAMOS PENSAR EM ALGUMA COISA. TENHO CERTEZA QUE CONSIGO FAZER ISSO.

EU *SEI*. POR ISSO TE MANDEI LÁ.

NÃO IMPORTA O QUE ESSAS PESSOAS DIGAM. ESSE LUGAR É MUITO IMPORTANTE... *NÃO* VOU ARRISCAR NADA.

QUERO NOSSAS ARMAS DE VOLTA... E VOCÊ VAI TRAZÊ-LAS PRA GENTE.


THE WALKING DEAD
Esta é uma versão não-oficial feita de fãs para fãs. Se você gostou, incentive as editoras e compre a original.
The Walking Dead está sendo atualmente publicada pela HQM Editora.
- Von DEWS! & PuTaH cLuBbEr MoR
VERTIGEM
VON DEWS!
Arte por Von DEWS!
VERTIGEM